

## Surah 56. Al-Waqi'a

Asad: Why, then,<sup>29</sup> when [the last breath] comes up to the throat [of a dying man],

Malik: Why is it not then that when you see a dying person's soul come up to his throat

Pickthall: Why, then, when (the soul) cometh up to the throat (of the dying)

Yusuf Ali: Then why do ye not (intervene) when (the soul of the dying man) reaches the throat <sup>5263</sup>

Transliteration: Falawla itha balaghati alhulqooma

Khatab:

Why then ?are you helpless? when the soul ?of a dying person? reaches ?their? throat,

### Author Comments

29 - The elliptic implication is: "If, then, as you claim, you are really independent of any Supreme Power, why do you not...", etc., thus connecting with verses {57-74}.

5263 - There is a hiatus after "why do ye not?"-and two parenthetical clauses,-after which the clause "why do ye not?" is resumed again in verse 86 below, with its complement in verse 87. It is permissible to the translator to add some such word as "intervene" here, to make the translation run smoothly.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 56-Ayah 83](http://Alim.org-Compare Translation-Surah 56-Ayah 83)